

## ABSTRAK

### **Siti Chodijah, NIM 3190310022: Penafsiran Moh. E. Hasim terhadap Non-Muslim dalam Ayat Suci *Lenyepaneun*.**

Ayat Suci *Lenyepaneun* karya Moh. E. Hasim semakin diminati para pengkaji Al-Qur'an di Jawa Barat. Tafsir ini sangat signifikan bagi orang Sunda mengingat ia merupakan salah satu tafsir Sunda yang disusun secara lengkap (30 Jilid). Moh. E. Hasim, pernah juga mendapatkan anugerah Sastra Rancage pada tahun 2001. Namun, belum banyak yang mengkaji pandangan Ayat Suci *Lenyepaneun* ini terhadap non-Muslim.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui secara mendalam penafsiran Moh. E. Hasim terhadap non-Muslim dalam tafsir Ayat Suci *Lenyepaneun*. Metodologi penelitian yang digunakan merupakan jenis penelitian kualitatif kepustakaan (library research) dan konten analisis. Teori yang digunakan adalah teori ilmu tafsir dan hermeneutika. Ilmu tafsir digunakan untuk menjelaskan sumber tafsir, metode tafsir, dan corak tafsir. Sedangkan hermeneutik digunakan untuk menjelaskan pengaruh situasi sosial terhadap kandungan tafsir tersebut.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa Ayat Suci *Lenyepaneun* memiliki karakteristik tafsir menggunakan metode tafsir tahlili dengan pendekatan tafsir bi al-ra'yi dan corak adabi al-ijtima'i. Karakteristik tafsirnya ini terlihat dalam penafsirannya terhadap ayat-ayat tentang non-Muslim. Penafsiran Moh. E. Hasim terhadap ayat tersebut menunjukkan sikap yang cenderung eksklusif dan tertutup terhadap non-Muslim. Penafsiran eksklusif ini tergambar dalam penafsirannya tentang lima tema: 1) Moh. E. Hasim memandang bahwa Ahli Kitab yang dimaksudkan dalam Al-Qur'an hanya berlaku untuk kaum Yahudi dan Nasrani saja. Ia tidak memasukkan kaum Majusi dan Shabiun ke dalam golongan Ahli Kitab. 2) Moh. E. Hasim menafsirkan pernikahan beda agama, menikahi perempuan musyrik dari golongan Ahli Kitab tidak diperbolehkan, tetapi ia membolehkan menikahi perempuan Ahli Kitab yang masih memiliki akidah yang murni. Moh. E. Hasim hanya membatasi Ahli Kitab yang murni akidahnya dengan pengikut Nabi Musa dan Nabi Isa pada masanya. Ahli Kitab pada masa Nabi Muhammad hingga sekarang tidak ada yang murni akidahnya, karena menuhankan Allah dan Nabi Uzair dan juga Yesus. 3) Moh. E. Hasim menafsirkan agama yang paling diridai oleh Allah, islam yang dibawa oleh Nabi Muhammad sama dengan agama para nabi sebelumnya yang masih murni dan dianut oleh kaum Ahli Kitab dahulu pada masa nabinya masing-masing. Hanya saja pemberlakuannya sudah dihapus ketika Nabi Muhammad diutus. Meski semua agama para nabi sebelum Nabi Muhammad adalah Islam, tetapi hanya ajaran Islam Nabi Muhammad saja yang diridai hingga sekarang. 4) Moh. E. Hasim menafsirkan sembahkan kaum non-Muslim, islam memiliki Tuhan berbeda dengan Ahli Kitab sekarang. Hal ini disebabkan ajaran Ahli Kitab itu sudah tidak murni dan menyimpang sebagaimana diajarkan oleh para nabinya terdahulu. 5) Moh. E. Hasim menafsirkan keselamatan bagi agama non-Muslim, semua nabi yang diturunkan sebelum Nabi Muhammad adalah mengajarkan ajaran Islam. Karenanya, semua para nabi dan pengikut sebelum Nabi Muhammad mendapatkan keselamatan di akhirat. Hal ini tidak berlaku bagi umat non-Muslim yang hidup pada masa Nabi Muhammad hingga sekarang, karena mereka sudah melakukan penyimpangan dari ajaran akidah yang murni.

**Kata Kunci :** Tafsir, Eksklusif, Ayat Suci *Lenyepaneun*, non-Muslim

## ABSTRAC

### ***Moh. E. Hasim's Interpretation to Non-Muslim Believers in The Book of Interpretation of The Holy Verse "Ayat Suci Lenyepaneun"***

Qur'anic scholars in West Java are becoming more and more interested in Moh. E. Hasim's Tafsir *Lenyepaneun*. Given that it is one of the 30-volume full Sundanese tafsirs, it holds great significance for the Sundanese people. Numerous editions from 1984 to the present attest to its enormous popularity. In 2001, Moh. E. Hasim received the Rancage Literary Award as well. Few people have, meanwhile, examined *Lenyepaneun* Tafsir's perspective on non-Muslims.

The goal of this research is to fully understand Moh. E. Hasim's perspective on non-Muslims in Tafsir *Lenyepaneun*. A form of qualitative library research and content analysis is the research approach employed. The hermeneutics and tafsir theories are the ones that are applied. The approach, inclination, and style of tafsir *Lenyepaneun* are explained by the tafsir technique. On the other hand, hermeneutics explains how social context affects the interpretation's substance.

The results of this study indicate that tafsir *Lenyepaneun* has the characteristics of tafsir using the tahlili tafsir method with tafsir bi al-ra'yi approach and adabi al-ijtima'i style. The characteristics of this interpretation are seen in its interpretation of the verses about non-Muslims. Moh. E. Hasim's interpretation of the verse shows an attitude that tends to be exclusive and closed to non-Muslims. This exclusive interpretation is reflected in his interpretation of five themes: 1) Moh. E. Hasim views that the People of the Book referred to in the Qur'an only applies to the Jews and Christians. He does not include the Magi and Shabiun in the People of the Book. 2) Moh. E. Hasim's interpretation of interfaith marriage is that marrying a polytheist woman of the People of the Book is not permissible, but he allows marrying a woman of the People of the Book who still has a pure creed. Moh. E. Hasim only limits the People of the Book whose faith is pure to the followers of Prophet Moses and Prophet Isa at his time. The People of the Book at the time of the Prophet Muhammad until now there is no pure faith because they deify Allah and the Prophet Uzair and also Jesus. 3) According to Moh. E. Hasim, the Islam that the Prophet Muhammad brought forth is the same as the religion of the earlier prophets, which was still pure and practiced by the People of the Book during the period of their prophets. Simply put, it was eliminated with the coming of the Prophet Muhammad. Even if Islam was practiced by all the prophets before the Prophet Muhammad, only the teachings of the Prophet Muhammad remain sacred to this day. 4) According to Moh. E. Hasim's interpretation of non-Muslim devotion, Islam has a different God than the People of the Book today. This is because, as taught by their earlier prophets, the doctrines of the People of the Book are corrupt and tainted. 5) Moh. E. Hasim interprets the salvation of non-Muslims to mean that all prophets sent down before Prophet Muhammad taught Islam. As a result, all prophets and disciples before Prophet Muhammad will be saved in the hereafter. Non-Muslims who lived from the time of the Prophet Muhammad onward are not protected by this since they have deviated from the rules of pure Islam.

**Keyword:** Tafsir, Exclusive, Ayat Suci *Lenyepaneun*'s Holy Verse, non-Muslims

## ملخص

### تفسير محمد ايمن هاشيم عن المعتنقين غير المسلمين دراسة تفسيرية من خلال كتابه "لينجافانين"

تزداد شعبية تفسير " لينجافانين" الذي ألفه محمد ايمن هاشيم بين الباحثين في القرآن الكريم في جاوة الغربية. يعتبر هذا التفسير ذا أهمية كبيرة للسكان السونديين نظرًا لكونه أحد التفسيرات باللغة السوندية الشاملة (30 مجلدًا). وتبرز شهرته من خلال إعادة طبعه أكثر من عشر مرات منذ عام 1984 وحتى الوقت الحالي. وقد حصل محمد ايمن هاشيم على جائزة ساسترا رانجافي في عام 2001. ومع ذلك، لم يتم دراسة الرأي الذي يتضمنه هذا التفسير بشكل كاف حول غير المسلمين.

تهدف هذه الدراسة إلى فهم تفسير محمد ايمن هاشيم لغير المسلمين في تفسير "لينجافانين" بشكل عميق. الطريقة البحثية المستخدمة هي نوع من أنواع البحث النوعي الثقافي (library research) وتحليل المحتوى. النظرية المستخدمة هي نظرية علم التفسير وعلم التفسير. يُستخدم أسلوب التفسير لشرح أسلوب واتجاه وطابع تفسير "لينجافانين". بينما يُستخدم علم التفسير لشرح تأثير الوضع الاجتماعي على محتوى هذا التفسير.

تُظهر نتائج هذه الدراسة أن تفسير "لينجافانين" يتميز بخصائص تفسيرية تستخدم أسلوب التفسير التحليلي مع نهج التفسير بالرأي والطابع الأدبي الاجتماعي. ويظهر هذا الطابع في تفسيره للآيات المتعلقة بغير المسلمين. يُظهر تفسير محمد ايمن هاشيم لهذه الآيات موقفًا يميل إلى الاستثناء والإغلاق تجاه غير المسلمين. يُظهر هذا التفسير الاستثنائية في تفسيره لخمسة موضوعات: (1) يرى محمد ايمن هاشيم أن أهل الكتاب الذين يُشار إليهم في القرآن ينطبقون فقط على اليهود والنصارى. إنه لا يُدرج مجوس والشابيين في فئة أهل الكتاب. (2) يفسر محمد ايمن هاشيم أن الزواج بين أديان مختلفة غير مسموح به، ولكنه يسمح بالزواج بامرأة من أهل الكتاب طالما أنها لا تزال تحتفظ بعقيدها النقية. يُفيد محمد ايمن هاشيم أهل الكتاب ذوي العقيدة النقية بتلاميذ نبي موسى ونبي عيسى في عصرهما. لا يوجد لدى أهل الكتاب في عصر نبي محمد حتى الآن أحد لديهم عقيدة نقية، لأنهم يعبدون الله ونبي أوزير وكذلك يسوع. (3) يُفسر محمد ايمن هاشيم أن الدين الذي يرضى الله هو الإسلام الذي جاء به النبي محمد، ويعتبره ماثلاً لديانة الأنبياء السابقين الذين كانت عقائدهم نقية وكانت معتنقة من قبل شعوب أهل الكتاب في أيام أنبيائهم الخاصين. ولكن تم إلغاء تطبيقها عند إرسال نبي محمد. على الرغم من أن جميع ديانات الأنبياء الذين جاءوا قبل نبي محمد هي الإسلام، إلا أن تعاليم الإسلام التي قدمها النبي محمد هي الوحيدة التي ترضى الله حتى الآن. (4) يُفسر محمد ايمن هاشيم أن آلهة الغير المسلمين في الإسلام تختلف عن آلهة أهل الكتاب الحاليين. يرجع ذلك إلى أن تعاليم أهل الكتاب لم تعد نقية وانحرفت عن تعاليم أنبيائهم السابقين. (5) يُفسر محمد ايمن هاشيم أن الخلاص يكون متاحًا لأتباع الأديان غير المسلمة، حيث كانت جميع الأنبياء الذين تم إرسالهم قبل نبي محمد يعلمون تعاليم الإسلام. لذلك، يحصل جميع الأنبياء وأتباعهم قبل نبي محمد على الخلاص في الآخرة. وهذا لا ينطبق على أتباع الأديان غير المسلمة الذين عاشوا في عصر نبي محمد حتى الآن، لأنهم انحرفوا عن تعاليم العقيدة النقية.

كلمات رئيسية: تفسير، إستثنائي، الآيات الكريمة لينجافانين، غير المسلمين